

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztésiglye: Versecz, Iaktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben öv. Kirchner-né fűvélési és rendelési irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.  
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítandó. Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

XI. évfolyam

Vasárnap 1902. évi december 7-én.

49 szám.

## A nemzeti kultúra.

Nemes egyszerűséggel ülték meg a közelmúlt napokban a nemzeti muzeum századik éves fennállásának a jubileumát. Mária Terézia korában kezdtek eszmélni a haza jobbjai a fölött, hogy ezt a nemzetet miként emeljék ki elhagyatottságából. A tettek ideje azonban csak Ferencz király idejében következett be, midőn a nagyszerű alapítványok a nemzeti és kulturális célokra egymás érték. Ezek között legjelentékenyebb volt gróf Széchenyi Ferencz alapítványa, melylyel megvetette a mai muzeum alapját. Huszonkét év múlva a muzeum alapítójának fia, gróf Széchenyi István, 60.000 forintot tevő évi jövedelmét ajánlotta fel a magyar tudományos akadémia megalapítására.

A Széchenyiek neve különben a humanizmus és a közművelődés, valamint a nemzeti haladás történetében a legfényesebbek közé tartozik. Ennek a családnak történelmi hírnevét a két érsek, Széchenyi Pál kalocsai érsek és Széchenyi György esztergomi érsek alapították meg. Mind a két jeles hazafi nemcsak az egyházi és politikai téren, de főként az iskolák és jótékony intézetek létesítése terén rendkívüli nagy áldozatkészséget és fáradhatatlan munkásságot tanusított. Széchenyi György primás több mint tíz középiskolát alapított a saját költségén. Ezt a családi hagyományt híven megőrizték a későbbi Széchenyiek is.

A mohácsi vészszel évszázados kultu-

ránk teljesen letaroltatott. Nagyszerű emlékeink rombadőltek, világhírű könyvtárainkat és műkincseinket szerteszét hurcolták az egész világon, az ország népessége rabszjira fűzve kivitetett az országból. Ezen borzasztó pusztulást évszázadokon keresztül csak a legnagyobb erőfeszítéssel tudtuk kiheverni. Az első munkások közé tartozott Széchenyi György primás, midőn a török-háborúk után megkezdte az iskolák alapítását és ekként megtette az első kapavágást a magyar közművelődés letarolt kertjének újból való helyreállítására.

A másik, és a harmadik nagy Széchenyit kétszáz esztendő múlva egyenesen feladatokkal küldte el hozzánk a felettünk örökös isteni gondviselés. Mert úgy Széchenyi Ferencz gróf, mint fia István gróf, kit a legnagyobb magyar elnevezéssel tüntetett ki a hálás utókor, csakugyan ilyen nagy eszközök voltak a gondviselés kezében. A török háborúk után még veszedelmesebb volt az a törekvés, mely arra irányult, hogy a nemzetet megfoszszák magyarságtól és Magysországot bekebelezzék a nagy császári birodalomba.

József császár már biztosnak hitte a diadalt, de éppen az ő uralkodásának története nagy tanúságot szolgáltat a nemzetnek, mert öntudatra ébredt, kezdett nyelvnek, iskoláinak, közművelődési intézeteinek felújításához nemzeti szellemben, nemzeti célok érdekében. Ez a hazafiúi lelkesedés és fölbuzdulás teremtette meg semmiből a magyar nemzeti színészetet, a magyar irodalmat, a magyar nemzeti muzeumot, a

magyar tudós társaságot és azután a kulturális intézményeknek egész sorozatát melyek ma már a virágzás legnagyobb fokára jutottak.

Széchenyi Ferencz, midőn könyvtárnak s a Széchenyiek családi levéltárának ocaajándékozásával alapját vetette meg: nemzeti muzeumnak és későbbi áldozat készségével felépítette a nemzeti muzeum monumentális palotáját, mely ma is a főváros legimpozánsabb középületeinek egyike, tulajdonképpen a magyar nemesség emlékét akarta megörökíteni. Ugyanis az volt a célja, hogy az ország összes nemes családjai itt helyezték el családi leveles ládáikat és családi kincseiket.

A nemzeti muzeum azonban a mostani tudományos és művészeti gyűjteményé csakis az újabb 30 év alatt, az országgyűlés áldozatkészségéből és a kormány gondosságából lett. És csakis ezen nagymérvű pártfogás után fejlődhetett a magyar nemzeti muzeum azzá, a mi jelenleg, világszintünk legjelentékenyebb muzeumává, a legértékesebb történelmi és művészeti műkincsek gyűjteményévé.

Miként a világon minden ügyünkben, akként a kultúra terén is minden tekintetben magunkra voltunk hagyatva. Más nemzeteknek egyes hódító császárai, uralkodói létesítettek muzeumokat, könyvtárakat, akadémiákat, iskolákat, mi sajnós a fejedelmi kegynek ezen bőségével sohasem rendelkezünk. Nekiünk nincsenek olyan intézeteink, a melyeket királyaink alapítottak volna a saját pénzünkön. Sőt drága nem-

## Tárcza.

### Almanach 1903-ra.\*

Vége.

A kicsinyítő szem.

Olvasom az újságban, hogy a közönség az idegen rossz posztót jobban megfizeti, mint a maga jó posztóját, hogy az idegen pancsot szívesebben issza, mint a saját nemes borait.

Olvasom ezt, olvasom azt és mindenünne pislogni vélem a kicsinyítő szemet, melylyel a magyar a maga dolgait nézi és hallani vélem a jelmondatot, a mit a czimerünk köré oda lehetne vésetni: „Melius Alienum“ (Jobb a másé). Az irodalmi rovatban az a statisztikai adat áll, hogy Magyarországon egy-egy Ohnet könyvből több fogy el évenként, mint az egész magyar szépirodalomból.

Ez bizony rossz szimptoma. Mutatja a niveau súlyesét, de egyebet is jelez. Eddig jobbat hittem: hogy semilyen könyv se fogy. És belenyugodtam. Szegény a publikum. A szegénységet és a kohogést pedig lehetetlen eltitkolni. De hát nem igaz, vesznek könyveket a

\* Almanach az 1903. évre. Szerkesztő Mikszáth Kálmán. Egyetemes Regénytár. XVIII. évfolyam IV—V. kötet. Singer és Wolfner kiadása. Ára diszkótésben 2 kor.

magyarok, csak nem vesznek magyar könyveket. Valóságos rejtély. Mert ha Ohnet műveit veszik, azoknál harmadrangú íróink is kulombeket írnak, miért nem veszik azokat? Ha azután azonfelül Ohnet is vennék, meg lehetne érteni: Nagyobb a fogyasztás a termelésnél, punctum. Amde az Ohnet-kaliberu magyar írókat névről se ismeri a közönség. Még nem volna annyira feltűnő ha Tolstojt kapkodnak, Csehovot vagy Kizlinget: az igazgyongyot, az osztrigat meg a datolyat vegre is onnan szerzi a publikum, a hol terem, itthon az nints, de mitéle boho ember lenne az, a ki például a fagygyugyertyát Londonból hozatná?

Ez az! A rossz szimptoma. Eddig csak az apathia ellen panaszkodtunk. De ez nem az a baj. Új betegséggel állunk szemben, mely kizárólag a literatura magyar voltat érinti.

Nem ritkaság, hogy így szól egy-egy hazánkfia:

— Egyáltalában nem olvasok magyar könyvet.

Valamelyiktől megkérdeztem egyszer, hogy mi ennek az oka. Az illető gondolkozott kissé, mintha meghökken volna, azután valiat vont.

— Isten tudja — felelte. — Nem tudom miért, Csak nem kell. Azt hiszem úgy valahogy, a mint nem kell az embernek a saját felesége.

No persze! Hogyne! Mert jobb a másé. Még akkor is jobb, ha szebb az ové. Van ez

így imitt-amott, de az egész társadalom még se lehet ilyen, mert akkor egyszerűen kicserélnék asszonyaikat a férfiak. Holott a mi irodalmi kortunetunk kicsi kivétellel egész közönségünk betegségének latszik.

Innen van aztán, hogy mar alig jelenik meg egy-két szépirodalmi könyv évenként. Nem mintha az írók lankadnanak. Hala istennek elég jól nőnek, fejlődnek, emelkednek — egymás közt. Az énekes madarak is rendszeren akkor szaporodnak el, mikor nincsenek divatban. Könyvek nem jelenven meg, dolgozataik jobbadan a lapok utján jutnak el valahogy a közönséghez, ha ugyan beveszi, meglátván alattuk a jelzést: „eredeti“ beszély vagy regény. Egy írónk (gondolom Sas Ede) egyik beszélye aia valami ismeretes angol nevet irt; a beszély roppant tetszést aratott, de mikor kiszult, hogy magyar íróé, megszunt a laz.

Ilyen a kicsinyítő szem!

A legveszedelmesebb szembetegség. Isten csapasa; vaksagnal rosszabb. Mert mindent liliputinak, satnyának latni, ami kedves lehetne, rosszabb mint semmit se latni. Szegény magyar! Hite a saját hivatásban megtorik, onbizalma csökken, nem tudja magát kismerni.

Valaki most közbevetné e szavaimra:

— Uram, uram! Előszó uram! Hiszen magyar politikai lapokat mégis csak olvas a közönség, a lapokban ismerttetést, véleménynt mon-

zeti kincseink nagyrészt Bécsbe hurcolták.

Épen azért a sors ilyen mostohaasága mellett mi magunk, a haza polgárai vagyunk hivatva arra, hogy közművelődésünk eszközeit saját erőnkkel előteremtjük. Szükségünk van tehát újabb és újabb Széchenyiekre, oly nemes lelkekre, a kik nemcsak élénk érzékekkel bírnak a nemzeti közművelődés érdekei iránt, de megvan a tehetségük és megvan az áldozatkészségük arra, hogy ilyen kultur-intézeteket létrehozzanak.

R.

### Kérelem.

Versecz város iskolaszéke az idén is úgy, mint más években, karácsonyfát kíván felállítani a tisztelendő növérek vezetésére bizott elemi leányiskola munkatérében oly szegénysorsú fiú- és leány növendékek számára, kiknek szüleik a szent ünnepek alkalmából gyermekeiknek még legcsekélyebb ajándékot adni sem képesek.

Tisztelettel fordulunk tehát városunk nagylelkű közönségéhez, hogy fáradozásainkat gyámolítani, a szegény gyermekek karácsonyfája számára taneszközöket, ruhákat ajándékozni, vagy bármi csekély összeg ajánlásával azok beszerzését elősegíteni sziveskedjenek.

A kegyes adományokat — melyek nyilvánosan nyugtáztatnak — tisztelettel kérjük az elemi fiúiskola igazgatóságához, vagy a leányiskolába a tisztelendő főnökhöz küldeni.

Verseczen 1902. évi november 30-án.

### A városi iskolaszék.

## NAPI HIREK

**Személyi hir.** B. Zákó Milán főispánunk a mult csütörtökön este Budapestről városunkba érkezett és ma délután fog elutazni Pancsovára.

**Advent.** Rorate coeli . . . Harmatozások égi magasok, borítsatok be szűztiszta lehetlennel az egész világot, a nagy mindenséget. Ez lesz a menyország csókja, a mely megtisztít mindenekeket a vétéktől, a mocsoktól és fölemeli a tisztult lelket piederstálgára . . . Üres a bethlehem-i jászol, az Üdvözítő isten-ember bevégezte földi hivatását, de itt hagyta maga helyett a tanát, hogy hirdessék, kövessék és éljenek vele . . . és a harangok megszólalnak

danak az íróról, innen lehetne tehát tájékozódni.

Oh, oh, bohóság, tisztelt képzeletbeli közbeszóló barátom! A lapok irnak az írókból, kétségtelen, de éppen ez confundálja meg a közönséget. Mert a lapokat is magyarok írják, minélfogva az ő szemük se más, egyik kicsinyit, másik meg nagyit. Hiszen ki ne olvasott volna már például az országházból ily fajta tudósítást, kivált régebben: „Apponyi zürzavaros felzáróllása után Koleszár Mátyás tartott nagyszabású beszédet”. Az irodalom mezejéről pedig ilyen formát: „Lapunk munkatársa, Kecse Izidor, a nagy író regényt ír számunkra” vagy „Blaky Aladár nagyírónk és munkatársunk lefordította a nemzeti színház számára Pailleron egyik csinosabb darabját” stb. A dolog magyarázata pedig az, hogy a lapok és a közönség épen megfordított módon nézdelődnek a szent berkekben: a közönség kicsinyítő, a lap nagyító szemmel látja a maga íróit, — a mi csak fokozza a zavart.

Hogyan lehet az, — kombinálja a közönség — mikor az egész világon alig van egy-két író, itt Magyarországon egyszerre negyven (legyen?) És ha negyven nagy író van, okvetlenül legalább ugyanannyi nagy műnek is kell lennie, de nincs. Hát hova lettek ezek a munkák? . . . Bele lehet ebbe boloudulni.

Ezért van a közönség megkonfundálva és nem hisz már végül se a lapjainak, se saját magának. Se irodalmi dolgokban, se másban. Annyira nem jár a maga lábán, hogy még a mustot sem azért tartja édesnek, mert annak érzi, hanem mert a darázs dözsöl benne. Így

hirdetve Advent havát, az Ur eljövételének hónapját.

**Weifert Károlynak,** városunk köztisztelőt által környezett polgármesterének azt ajánlották a budapesti orvosprofesszorok — kik egészségi állapotát megvizsgálták — hogy tekintettel beteges állapotára, melyet a túlfeszített szellemi munkálkodás okozott, hosszabb ideig őrizkedjék a hivatalos munkától. Polgármesterük hazaérkezve 14 napi szabadságából a mult kedden bizalmas értekezletre összehívta befolyásos városi képviselőinket és ez alkalommal előadta, hogy a polgármesteri állásról le fog köszönni. Ezzel az elhatározásával nagyon meglepte a vár. képviselőket, kik abban állapodtak meg, hogy inkább hosszabb szabadságot adnak a polgármesternek, csak ne adja be lemondását, s így remélhető, hogy egészségének teljes helyreállása után ismét el fogja foglalni hivatalát. Ebben az ügyben különben végeérvényesen a legközelebb megtartandó városi közgyűlés fog dönteni.

**Eljegyzések.** Waldherr József magy. kir. állami főreáliskolai tanár kedves és szellemes leányát, Irma kisasszonyt, ki jótékony-célú mulatságainkon gyönyörű énekeivel oly sok kellemes órát szerzett közönségünknek a mult szerdán eljegyezte Páthy János a fehértemplomi kir. törvényszék tehetséges, fiatal albirája. — Rozmanitz Marton ny. cs. és k. főhadnagy Alibunaron jegyet váltott néhai Antal J. kir. törv. széki bíró leányával, Marianne a kisasszonnyal. Hauser Berta kisasszonyt, néhai Hauser K. tekintélyes verseczi borkereskedő leányát eljegyezte Lichtfus József, temesvár-józsefvárosi kereskedő; — Zalai és Sirokai Sirokai Annuska kisasszony, Sirokai Albert ungvári all. főgymnásiumi tanár kedves leánya jegyet váltott Mascsekievits Lajos beregszászi kir. törvényszéki telekkönyvvezetővel. — Fonyó Lajos járási, magy. kir. állatorvos Verseczen, eljegyezte Kovatsik Ilonka kisasszonyt Iglóról. Gratulálunk!

**Halálozás.** A verseczi tanintézetekre kitűzték a fekete lobogót. A tanügynek, a humanizmusnak egy nemes szívé munkása hagyta itt azokat, a kik szívük teljes melegével szerették. Kersch Foreria tisztelendő nővér, a községi elemi népiskola tanítónője élete 24-ik évében hosszas szenvedés után elhunyt, s ma vasárnap d. u. 1/4 órakor kísértetik ki végső nyughelyére. Aldás és béke lengjenek hült porai felett.

**Közigazgatási bizottságunk** rendes havi közgyűlést f. hó 13-án, szombaton törvényhatóságunk pedig 16-án kedden fogja megtartani.

**Torontálmegye főispánja.** A Nagy-Becskereki Hírlap állítólag jó forrásból értesül, hogy Dr. Dellimanich Lajos alispánnak megyei főispánná való kinevezése már megtörtént és

okoskodik: „A must bizonyosan édes, mert ha nem volna édes, nem menne rá a darázs”.

Szakasztott így van az írókkal. Ha valamit a német lefordít és tetszik a németnek, hát akkor neki is tetszik. Azelőtt is olvasta esetleg, de nem tetszett, mert még nem mondott a német semmit. Tetszett neki, de még el elfogja a kétely, mert a saját írójáról van szó.

Néhány hónap előtt egy kis történetkét korpoltáltak a képviselőházi folyosón, egy gróf képviselővel történt, én csak passzív szerepelek benne. A gróf neje magyar születésű báróleány, hosszas lábfej miatt ki nem mozdulhatván szobaiból, gyorsan kiolvasta londoni szállítója legutolsó könyvküldeményét s megkérte az urat, hogy új seriest rendeljen.

— Milyen könyveket parancsol? — kérdezte a férj a levélíráshoz fogva.

Angolt, kedves barátom, angolt.

— Kiktől?

— Kliplingtől, ha van valami új tőle, Crawfordtól és . . . megálljon csak, édes, egy ismeretlen író munkája tetszett meg nekem a multkori küldeményből, de nem jut eszembe a neve.

— Conan Doyle?

— Ah menjen! Donan Doyle nem ismeretlen Nagyön furcsa név, még kellene nézni.

— Megkereshetem a könyvek között, de ehhez mindenképp a könyv címe kellene. Nem emlékszik rá?

— Oh hogyne! „St. Peters Umbrella”.

A gróf kotorászik a szomszéd szobában a

hivatalos publikálása is már e napokban meg fog jelenni. A kinevezés megyszerte általános meglepedésre talál. Az alispáni állás megüresedése is megindította a kombinációk egész lavináját ezen állás betöltése tárgyában.

**A hol a tudományt és szellemet megbecsülik.** Temesvárott e héten folytak le a városi képviselő-választások és ez alkalommal Szabolcska Mihályt, a reformátusok költőpajját, Patner Istvánt, a gyárvaros tudós r. k. lelkesét, Varga György államvasuti főmérnököt, Mága J. Keresk. és iparkamarai titkárt választották meg városatyákká. Temesvár művelt polgársága ezekkel a választásokkal is megmutatta, hogy méltán szoktak Temesvárt példakép emlegetni. Más délvidéki városokban — nem is kell messze mennünk — a tudomány és szellem munkásait nem igen szokták így megbecsülni ilyen alkalmakkor — az azonban ismételtelen megtörtént, hogy valóságos vizsga alá kellett venni a megválasztott városatyát, hogy tud-e írni és olvasni.

**A verseczi esküdtbíráknak** az 1903-ik évi lajstromába — azok közül, a kik a mult évben esküdtbírói szolgálatot nem teljesítettek, — a következők jutottak be: Dr. Adelmayer Ferencz, Antalóczy Ferdinánd, Batory Elek, Bernátsky Alfréd, Bodó Lajos, Bodry Mihály, Bradvarovics Boriszlav, Braichler Ede, Breinich Sebestyén, Brkits Szava, Caimann Pal, Crenian Antal, Dr. Dajkovics István, Dajkovics János, Dekany Lajos, Fábry Géza, Fertig Laszló, Fischer János, Frank Ede, Fried Möriz, Giday Antal, Grecsák Ede, Györi Mór, Dr. Haag Aladar, Haag Ferencz, Hatz Vilmos, Hemberger Bálint, Hoffmann Sándor, Holbach Péter, Horváth Ede, Horvath Dioniusz, Janell Jozsef, Kapitány István, Koszirovics Ivan, Léderer Bernát, Lekics Elías, Lövenstein Jozsef, Markus Izidor, Meckel György, Michler János, ifj. Mihajlovics Jozsef, Mihajlovics Laszló, Neuhaus Möriz, Dr. Nikolajevics István, Obrádovics Boriszlav, Dr. Oltean Aurél, Dr. Oppenheimer Ármán, Pellingner István, Popovics Péter, Rác József, Dr. Rezucha István, Rieger János, Rosiu M. János, Dr. Seemayer Károly, Seemayer Sándor, Spatáriu Vladimir, Steinfeld Jozsef, Stojkovics Uros, Thier Gellért, Waiggand Gyula, Walke Alfréd, Weisz Miksa, Wersching János, Zoffmann Sándor, Zsitvay Béla.

**Szalay főmérnök ügye.** Ide s tova néhány nap mulva 22 hónapja lesz annak, hogy városi törvényhatóságunk Szalay Lajos főmérnököt hivatalos teendői közepette felmerült állítólagos szabálytalanságok miatt fegyelmi vizsgálat alá vonta és egyszersmind állásától felfüggesztette, megvonván tőle fizetésének legnagyobb részét is. Szalay a határozatot természetesen megfellebbezte és a véletlen körülmények szerencsétlen összejatszása folytán közel két esztendő kellett ahhoz, hogy ügyében a

kiolvasott könyvek közt, aztán nagy nevetve jön be.

— Hisz az Mikszáth!  
— Igen, igen.  
— Hisz az nem angol író.  
— Hát mi? Honnan tudná maga?  
— Hiszen ösmérem. Képviselőtársam Mindennap találkozunk a klubban.

A grófné ezen se csodálkozott (egy grófné különben nem szokott talán csodálkozni), unottan jegyzé meg:

— Ugy? Nem tudtam. Akkor hát hagyjuk ki?

Mindezekből pedig milyen keserű tanúságokat vonna le más ember. Még jobban kibontaná a kérdést, széles mederben tárgyalná, kihozna belőle annyi gravament, hogy a hátunk borzongna bele, elmondja mije a magyarnak az irodalma (ugyszólván az életere) felsőhajtana, hogy bezzeg az ötvenes években a nagyító szemével nézte az író a közönség. (Hiszen éppen az, hogy akkor se látta jól) Aztan oda-lökné végén a receptet.

Hanem én jó ember vagyok és nem untatom a közönséget tovább, a mi pedig azt illeti, mi a mentő arkanum, erre azt felelem: „semmi”.

Azt is, hogy igazán nem tudok ellene semmit, és azért is, (hogy egy tréfával végezzünk), mert szembaj konstataltam és a szembaj ellen legjobb a nix-wasser, magyarul: „semmi”.

Mikszáth Kálmán.

## Melléklet a „Délvidék“ deczember hó 7-én megjelent 49-ik számához.

miniszterium határozatot hozzon. Az a szakreferens, a kinek a Szalay-féle aktákat kiosztották, megbetegedett és közel egy esztendőig vártak elintézésre az iratok. A beteg tisztviselő azután felgyógyult, eljött kiküldetésben Verseczre, több napon át alaposan, behatólag megvizsgálta Szalay Lajos főmérnök ügyét, vizsgálatainak eredményét összeállította, de mielőtt már a kész munkát aláírásával ellátta volna — hirtelen meghalt. Az ügy elintézése tehát ismét halasztást szenvedett. Városunk törvényhatósága több alkalommal sürgette az ügy elintézését. A múlt napokban végre megjött a végérvényes döntés. »A miniszterium Szalay főmérnököt nem csak állásába helyezte vissza, hanem kötelezte a várost, hogy Szalaynak eddig visszatartott fizetése azonnal kiadassék. Kimondja a miniszteri leirat azt is, hogy ha azok a mulasztások — melyeket Szalay állítólag elkövetett — ha teljes beigazolást nyertek volna is — azok olyan természetűek, hogy a törvényhatóságnak nem volt joga azokért a főmérnököt állásától felfüggeszteni. A Szalay ügy költségei 3 és 1/2 százalékkal fogják emelni a pótdótot és városunk adófizető polgárai méltan illelhetik szemrehányásokkal azokat a városatyákat, kik részben személyes bosszúból, részben megsértettnek vélt érdekeik miatt Szalayt annak idejében felfüggesztették. Hire jár azonban, hogy azok a városatyák, kik ebben az ügyben „ludas“ak, nem a szegény polgársággal fizették meg „tisztviselő üldözési“ kedvteléseiket — hanem a maguk zsebéből adják össze azt a pénzt, a mivel ők a várost megkarosították. (Ez csak olyan szóbeszéd lesz, nem hiszünk mi abban. Szerk.)

**Deák Péter jubileuma.** Deák Péter a „Délvidéki Színkerület“ derék igazgatója tegnapelőtt ünnepelte meg Nagybecskerekelen színészi működésének 25 esztendő évfordulóját. Az évforduló alkalmából a színházban Lecoque „Kis herceg“ című operetteje került színre, melyben Deák Péter egyik legjobb szerepét, Frimouze nevelőt játszotta. A színgazgató jubileumának egyik része a színpadon folyt le, ahol a szintársulat tagjainak nevében Kemény Lajos üdvözölte szép beszédben a jubiláns igazgatót s pompás babékoszort nyújtott at Deáknak, aki meghatva mondott köszönetet az ovációért. A függöny folgördültével, a mint Deák a színpadra lépett, a színház nagy közönsége percenkig tartó tapssal és éljenzéssel fogadta az igazgatót, a kinek két babékoszort és egy diszes ezustkoszort nyújtottak föl. A jubiláns a meghatottságtól néhány perczig játszani sem tudott, hanem később annal pazarabb jökedvvel viszonzta játékaiban a közönség ovációját, mely az előadás folyamán többször megismétlődött. Az előadás után a kaszinó éttermében Deák Péter tiszteletére lakoma volt, a melyen több felköszöntőben ünnepelték Deákot. Mi részünkről szintén a legmelegebben gratulálunk a hivatását nemes ambícióval végző igazgatónak, ki mint rokonszenves ember a társadalmi életben is csek elismerést szerez a régi magyar színészek érdemes gardájának. Ad multos annos!

**Tegyünk jót.** Felkérem kedves hitronkaimat, sziveskedjenek szegény gyermekeink karácsonyfajára adakozni, hogy rajtuk segítsünk, sziveinkbe az örömetzetet plántáljuk. Az Ur kegyelme legyen az irgalmas szívüekkel; árássa el keblüket a jöteknység boldogító érzetének malasztjával! Greszler Gy. evan lelkész.

**Pénzhamisítók és zsebmetszők** A mi tevékeny és ambíciózus rendörkapitányunknak Szekeres Zoltánnak valóban szerencsés keze van. Nem csak a rendőrséget purifikálja újabb és újabb intézkedéseivel a közrendet állítja helyre, hanem a minden fajta csaló, tolvaj és pénzhamisító népnek is félelmetes és erelyes üldözője. Élénk emlékezetünkben van még, hogy milyen nagy ügyességgel és kitartással csipte el Weisz bankóhamisító bandáját — újabban hasonló sikereket ért el, a menyiben ismét kére kerített egy veszedelmes pénzhamisítót, a csendőrség segítségével lefoglalt Kustélyon 5 koronások gyártására szolgáló több rendbeli mintát, és betogott 4 veszedelmes zsebmetszőt, kiknél jelentékeny összeget találtak. A zsebmetszők kutyéluak. Egyik főemberük Dobjan Vaszilie nevu, az pedig, a kinek a pénzgyártó masinákat találtak Doban Lazar. A jó madarakat mar átszállították a járásbírósg fogházába. A vizsgálat folyamatban van.

**Visszajöttek a magyar hazába.** Az egykori Bánatban és Bácskában az utobbi

időkben akadtak olyan népbolondítók, a kik a szorgalmas és takarékos német anyanyelvű lakosoknak, nagyobbára a munkás népek a fejétele beszéltek, hogy vándoroljanak ki Németországba, ott lesz csak gyöngyületük, tejbe, vajba fúrosztik majd őket. A lelketlen népbolondítók maszlagat be is kapta egy csomó svab munkás nép, kimentek famihastól Németországba és tegnapelőtt kiéhezve, elcsigázva érkeztek 95-en Rutkán at Szegedre. A rokusi állomáson kitelepítették őket, a vasuti kocsiából, mert lejárt a zónajegy 24 órája. A szegény elkeseredett svabok nagy zenebonát csináltak, de végre megnyugtattak őket a jó szegedi magyarok. A svabok ezután elmondották, hogy még is csak szászor jobb nekik itt, itthon a magyar hazában, hogy ezt a hazát soha nem fogják ők elhagyni többé... A Kornok, Kramerek pedig városról városra járva hazudoznak ott kint Németországban, hogy a magyar mint üldözi a németeket...!

**Követte feleségét a halálba.** Radák Janos 24 éves verseczi munkásnak pár hét előtt meghalt a felesége. A fiatal férj azóta búskomor lett és a mult szombaton felakasztotta magát. Midőn tettét észrevették, már halott volt.

**A m. kir. belügyminiszter** 64.792/902 számú és a kereskedelmi magy. kir. miniszter 48.795/902 számú rendeletével kiadott szabályrendelet az Acetylen-gáz előállítása és világítási vagy más célokra való felhasználása tárgyában a helybeli rendörkapitányságnal ki van téve és az érdeklődők által, említett hivatalban át tanulmányozható.

**Szenzációs meglepetés.** Bármily hihetetlenul hangzik, még is igaz, hogy aki 2 frttal előfizet a legszebb képes magyar hetilapra, az „Ország-Világ“-ra, az karácsonyi ajándékul egy 6 koronás díszművet kap ingyen. Ez a díszmű a karácsonyi könyvpiac legszénzációsabb terméke. 100 kiváló, jeles író és poéta novelláit verseit továbbá hírneves zeneköltők zeneműveit tartalmazza ez a kötet, képekben és cikkekben bemutatja ezenkívül Magyarország összes főispánjait és polgármestereit. Irodalmi hazának nevezhető az „Ország-Világ“ idei karácsonyi ajándék Almanachja, melyet Dr. Varadi Antal és Dr. Falk Zsigmond, az „Ország-Világ“ szerkesztői szerkesztettek nagy gondnal és kiváló ízléssel. Mindenki, aki csak 2 frttal fizet elő negyedévre az „Ország-Világ“-ra, megkapja e rendkívül becses művet. Az „Ország-Világ“ minden egyes száma bővelkedik novellákban, versekben szép eredeti képekben névhetentint közöl kötélmellékletet és divatcikket, képekkel. Minden számban 2—3 regényt közöl külön regény melléklete is van, melyek könyvből köthetők. A ki tehát kellemes meglepetést kíván szerezni övének küldjön postautalványon 2 forintot az „Ország-Világ“ kiad. hivatala címére, Budapest, V. Hold utca 7. szám.

**Magyar nyelvterjesztő egyesületünkhöz** az ország minden részéből számtalan megkeresés érkezik, melyekben német anyanyelvű gyermek játszótársakat, avagy polg. leányiskolát végzett gyermek-felügyelőket (bonne) kérnek. Eddigélé néhány év óta közel 50 szegénysorsú német (több esetben szerb is) leányt talált előkelő családoknál elhelyezést, hol a magyar nyelvet nemcsak elsajátították és palérozódtak, hanem sok esetben megvetették jövendő életük boldogságának alapját. Sok szegény szüle és leány emlegeti ezért a legnagyobb halálával az egyesület nevével. A verseczi bonnek igen jó hírnévnek kezdenek örvendeni az egész hazában, kezdik kiszorítani a külföldről importált, a mieinknél tudatlanabb, és sok esetben éppen nem jó erkölcsű vándor külföldi német bonnekat, kik a magyar családok gyermekeibe idegen szellemet igyekeznek beoltani, követelők, és az őket közvetítő irodák, meg is zsarolják a szülőket. Egyesületünk az áthelyezést teljesen díjtalanul végzi. Ez uton is felhívjuk magyar nyelvterjesztő egyesületünk tagjait és az egylet barátait hogy az egylet ezen nemes célú vállalkozására a szegény verseczi szülőket figyelmét hívják fel, figyelmeztessék őket az előnyökre. Jelentkezni lehet az egyesület titkaránál Perjessy Lajos ali. főreal. isk. tanárnál. (Laktanya-utca 28.) ki a többi szükséges felvilágosításokat készséggel megadja.

**Közeledik az ex lex.** Soha nagyobb szükség igazi szokimondo, nemzeties, ellenzéki újságra nem volt mint mostanság. A jogteladó kiegyezés megkötése előtt állunk, féllábbal már

benne vagyunk az alkotmányértő ex-lexben, a mellett a nemzetiségek nagyra nőnek, a militarizmus elgázolni készül a polgárságot, elviselhetetlen terheket erőszakolnak, ránk: emelik a békelétszámot, szaporítják a civillistát és semmi módon nem gondoskodnak a nemzet életrejeének fentartásáról. A jogokért való küzdelemnek ezekben a nehéz napjaiban kötelessége a nemzetnek tömörülni. A védekezésnek ez az egyetlen módja. Az Egyetértés (főszerkesztő Fenyő Sándor, szépirodalmi főmunkatárs Eötvös Károly) jóformán az egyetlen ma, amely minden nemzeti jogért egyforma szívóssággal harcol. Hogy azonkívül is teljesen modern, európai színvonalon álló újság, jól tudja minden olvasónk. Ujra kérjük a magyarságot, gyülekezzenek zaslónk alá. Az Egyetértés előfizetési árai: Egy hónapra 3 kor. 60 fill. Negyedévre 10 kor. Lelkészek, katonák, tanítók, állami tisztviselők részére 1 óra 2 kor. 40 fill. Negyedévre 7 kor. Előfizetési legczéliszorubben postautalványon lehet, amely az Egyetértés kiadóhivatalába küldendő. Az Egyetértés kiadóhivatala IV., Vármege-utca 11.

**Kertész Todor** műpar árú raktára, Budapest Kristof-tér. Társasjátékok és a játékasztal kellekei legutolsó újdonság Ping pong Erőbol játéka. Játékszerek kis fiúknak és lányoknak. Amateur fényképező készülékek. Csillagó karácsonyfa dísz Szoba, torna eszközök. Korcsolyák, Vivó eszközök. Vadász kellekek. Revolverek. Száncengők. Bőrárúk. Dohányzó eszközök. Peteg ápoláshoz való. Bronz és aczéllök és kések, borotvák. Háztartási cikkek. Ebédő asztal kellekek, tréfás tárgyak fölül nagy képes árjegyzéket ingyen és bérmentve küld.

### Szerkesztői levelezés.

**Dr. — I — ts. Ujvidék.** Az az illető vállalkozó több tanu előtt nekünk is felmutatta azon két tanu által is aláírt nyugtatványt melyben az illető városi képviselő elismeri, hogy a város vállalkozójától 1000 koroná „ajándékul“ elfogadott. — Ezt az ügyet helybeli szerb lapok annak idejében sokszó szellőztették. Állítólag más „czifrább dolgok is történetnek ő kemével.

### Nyiltér.

#### Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elveszített erőt újra meghozza. Probacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte írnak. Ez a legbamulatra méltó csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elveszített férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyaró könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a haziorvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kika fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja ez évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt írhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rogtan elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A probacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki rhat érette barhonnán magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyaró könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendők.

## Henneberg-Selyem

csak akkor valódi, ha direkt tőle van megrendelve. — Blousok és ruháknak fekete, fehér és színes 1-20 kor.-tól 29-30 kor.-ig méterenként. Mindenkinek postabér és vámmentesen házhoz szállítva. **Minták postafordultával** küldetnek, Schweizba kétszeres porto. **Henneberg G. selyemgyárai** (cs. és k. udvari szállító) Zürichben.

## Epilepsia.

A ki nyavalyatörésben, görsőkben s más ideggyógyásban szenved, kérje azon tüzet, melyet ingyen és bérmentve küld meg. Schwabon győgyosztár, Frankfurt a. M.

# Dorinol,

a legkittünőbb impregnáló, mázólo anyag faneműek, falak bevonására. Egyedüli elárúsító Verseczen: **Matheic Döme. Kudriczi-út.**

Perjessy Lajosnak

## „EMLÉKEIM“

Czímű elbeszélései és rajzai. Előszóval ellátta: **Herczeg Ferencz. Singer és Wolfner bizománya.**

Ára 2 korona.

Továbbá ugyancsak **Perjessy Lajosnak**

## A tanítókisasszony regénye

Czímű kötete bolti ára 2 kor. Megrendelhető lapunk kiadóhivatalában, **Kirchner Ernő** műintézetében.

Verseczen.

## Dr. Lengiel F.-féle Nyirfa-balsam.



Már maga az a nedv, mely a nyirfa törzéből, ha abba furást eszközölünk, kifolyik, emberemlékezet óta mint a legkittünőbb szepítőszert ismeretes; ha azonban ezt a nedvet a feltaláló előírása szerint kémiai nton balzsammá készítjük, akkor lesz csak külön hatása. — Ha az arczot vagy más bőrhelyet ezzel este bekkenjük, a bőrről már másnap reggel majdnem észrevehetetlen pikkelyek válnak le, miáltal a bőr vakító fehér és finom lesz.

Ez a balsam elsimítja az arczon képződő ráncokat és himlőhelyeket és annak fiatalos arczsint ad; a bőrnek fehérséget, finomságot és üdeséget kölcsönöz, a legrovidebb idő alatt eltávolítja a szeplőket, bőrfoltokat, anyajegyeket, az orr vorösségét, bőr-akákat és mindenféle bőrtisztatlanságot. Egy korsó ára basználati utasítással együtt 1 frt. 50 kr.

Dr. Lengiel-féle Benzoe-szappan

a legenyhébb és leghasznosabb szappan a bőr részére, különlegesen preparálva darabonként 60 kr. Kapható minden nagyobb gyógyszerárban. Főraktár Budapestben: **TÖRÖK JOZSEF** gyógyszerárban, Király-utca 12 szám.

11785 szám. — 1902.

## Hirdetmény.

Az 1876 évi VI. t.-cz. 5. §-a értelmében ezennel közhírré tétetik, hogy a törvényhatósági bizottságnak f. é. december hó 16-án tartandó rendes havi közgyűlésén, a közigazgatási bizottságnak öt tagja 1903—1904. évekre terjedő megbizással fog választatni.

Verseczen, 1902. évi december hó 6-án. Polgármester helyett: **Koszirovics** főjegyző.

11176 szám. — 1902.

## Hirdetmény.

A törvényhatósági bizottság f. é. szeptember hó 26-án 177,9340 sz. alatti határozata és a város szervezési szabályrendeletének 10. §. 6. pontja értelmében ezennel közhírré tétetik, hogy a kiállítási terület és az azzal szomszédos korcsolyázó tér megvételének ügye a törvény-

hatósági bizottság folyó évi december hó 16-án tartandó rendes havi közgyűlésében, tekintet nélkül a jelenlévő th. bizottsági tagok számára fog érdemlegesen tárgyalatni.

Verseczen, 1092. december hó 6-án. polgármester helyett: **Koszirovics**, főjegyző.

8809 — szám. 1902 tlkvi.

## Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. jbiróság mint tlkvi. hatóság közhírré teszi, hogy a temesvármegyei tisztii főügyésze által képviselt m. kir. államkincstár javára, a Buzán Szimeon, Buzán Izák, Medoja Flóra, Medoja György, Kakarara Jozsim és Buzán Szima varadii lakosok elleni végrehajtási ügyében 210 kor. 06 fill. tőke s jár. valamint a csatlakozást nyert Moldován Szimeon javára 39 k. s jár. az oravicziai r. t. javára 150 k. 100 k. és 560 k. s jár. Tamasiel Jozsif javára 68 k. 80 f. s jár. Kaiman Jakab javára 198 k. 92 f. s jár. Mozaru Elena javára 172 k. s jár. Dr. Novacu Aurél javára 30 kor. s jár. a Luceaferul tak. pénzt. javára 60 k. s jár. Dr. Mangiucia Elek javára 196 k. és 20 k. 10 f. s jár. és Klauber Jakab javára 170 k. s jár. kielégítése végett az Oravicziai r. t. kérelmére a visszarverést Buzán Szimeon Berlia Dragina, Buzán Szima Csujka és Buzán Trajan kösedelmi árverési vevők kárára és veszélyére elrendelte. A jelen körvény költségei 16 k. állapittatnak meg a késedelmes árverési vevők terhére.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s Varadia község 2559 sz. tjkvben irt A + (11261—11263) hrsz. ingatlan 28 k. A. + (12264—12266) hrsz. ingatlan 22 k. A + (12318—12319) hrsz. ingatlan 16 k. A + (12328—12330) hrsz. ingatlan 198 k. a varadii 2592 sz. tjkvben A + 11546 hrsz. ingatlan 68 k. A + (12666—12671) hrsz. ingatlan 398 k. és varadii 2658 sz. tjkvben irt A + (11427—11430) hrsz. ingatlan 146 koronában megállapított kikiáltási árban 1902. évi december hó 16 ik napján d. e. 11 órakor a varadii község előjárósági irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fognak eladás alá kerülni: u m:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígérlet senki sem tenne, az árverésre kitiizött ingatlan a kikiáltási áron alól is el fog adatni.
2. Árverezni kívánók tartoznak bánatpénzül, az ingatlan kikiáltási árának 10% át, azaz 2k. 80 f. 2k. 20 f. 1 k. 60 f. 19 k. 80 f. 6 k. 80 f. 39 k. 80 f. és 14 k. 60 f. készpénzben A (12309—12313) hr. ingatlan vételárát a vevő teljesen kifizetvén, erre nézve visszarverés elrendelhető nem volt. A kérelmező azon kérelmének, hogy a bánatpénz a becsár nagyságában állapittassék meg, a tlkvi hatóság nem adott helyet, mert ezáltal a vevők túlságosan visszaszorittatának azonban a folyamodó érzélatát vélte elérhetőnek, hogy a vevő birtokba lépését a fentiek szerint állapította meg, vagy az 1881: 60. törvényezikk 42 §-ban jelzett árfoylammal számított s az 1881. november 1-én 3333 sz. a. kelt G. K. R. 8 §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kikiáltott kezehez letenni vagy az 1881: LX t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a községi előjáróságnál megtekinthetők.

Verseczen, a kir. jbiróság mint tlkvi hatóságnál 1902. évi október hó 29 ik napján.

Ambrus, kir. albiró.

## Szőlőlugast ültessünk

minden ház mellé és házi kertjeinkben.



Erre azonban nem minden szőlőfaj alkalmas. (bár mind küző természe ü) meg n g. obrésze ha megnő is, természet nem hoz. ezért sokan nem értek el eredményt eddig. Hol luga-nak

alkalm s fa okat ültettek, azok öven elatját házukat az egész sző öeres idejen a legkittünőbb muskatily és mas edes szőlőkkel.

A szőlő hazánkban mindenütt megterem s nincsen oly ház, melynek fa a mellett a legcéksegyebb gondola-sal felnevelhető nem volna, ezenkívül más épületeknek, kerteknek, kerítéseknek stb. a legremekebbedisse anélkül hogy legkevesebb helyet is eloglalna az egyébbre használható részekből Ez a legháladosabb gyümölcs, mert minden évben terem.

A fajok ismertetésére vo atkozó szives ényynyomatú katalo.us bársiknek ingyen és bérmentve küldeték meg, aki címét egy levelezőlapon tudatja. Ermelleki első szőlőültvénytelep Nagy-Kágya, u. p. Székelyhid.

## Svájci óra-ipar.

Csak 16 kor.



Szakértőknek, tisztieknek, postá. vasut és rendőrszervezeteknek, valamint mindenkinek, kinek jó órára szüksége van, szives tudomására hozzuk, hogy mi az eredeti genfi 14kar. elektro-arany-plaque remontoir órák „Glas-hütte” rendszer egyedüli elarúsítását átvettük. Ezen órák antimagnetikus precizios szerkezettel vannak ellátva, legpontosabban vannak szabályozva és kipróbálva és minden egyes óráert három évi irásbeli jóvállást vállalunk. Az órák, melyek három fedélből, egy rugós fedélből (Savonette) állnak, pompás eslegdivatosabb kiállításuk és az ujonnan feltalált abszolút változatlan ameriz. galdin éreből készülnek.

azoknál egy 14karat. aranylemezzel vannak átvonva, miáltal oly eredeti hasonlóságuk a valódi arany órákhoz, hogy még szakértők által sem különbözthetők meg egy 200 korona értékű valódi arany órától. A világ egyedüli órája, mely soha sem veszíti el valódi arany kinészetét 10,000 utánarrendelést és körülbelül 3000 dtezer levelet kaptunk 6 hónap leforgása alatt. Ara egy ural vagy női órának csak 16 kor. vám-és bérmentve. Minden órához egy birtok ingyen legdivatosabb és lelegegásabb arany-plaque-láncok urak és hölgyek részére (nyakláncok is) 3, 5 és 8 korona. Minden meg nem felelő óra kifogás nélkül visszavetetik, miáltal semmi kockázatás. Széküldes utánvét vagy a pénz előleges b-kiüldése ellenében.

Uhren-Versandhaus „Chronos” Basel I. (Schweiz). Levelek Svajcha 25 fill. levelezőlapok 10 filleres bélyeggel ellátva küldendők. — Magyar levelezés.

## Csak rövid ideig

Verseczen, a „Baross” téren

**L I F K A**

hirneves

## MUZEUMA és PANOPTICUMA.

Saját, e czélra épült 250 m<sup>2</sup> nagy helyiségében.

### I. csoport?

Tartalmazza a mintázás és mechanika mesterműveit élelnagyságu, történelmi és mythologiai viaszalakokban elegáns és értékes kiállítással, a mint azok itthelyt még soha bemutatva nem lettek.

### II. csoport!

(csak felnöttek részére.)

Tartalmaz sok anatomiai präparatumokat elismert művészies kivitelben.

Uj! **VII. Eduard** angol király betegsége.

Naponta reggel **9** órától kezdve **nyitva.**

**Belépti díj 30 fillér.**

Katonák örmestertől lefelé és 10 éven alóli

gyermek

**20 fillért** fizetnek.



**Arverési hirdmény és árverési feltételek.**

A verseczi kir. bíróság mint tkvi. hatóság közhírré teszi, hogy Dr. Mangiuca Elek oraviczei ügyvéd által képviselt Oraviciana r. t. javára a Buzán Szima, Buzán Mária és Robu György varadiai lakosok elleni végrehajtási ügyében 380 kor. tölke s jár. és az ezuttal 13 kor. megállapított jelenlegi költségek továbbá a csatlakozást nyert Moldován Szimeon javára, 39 kor. s jár. Mozoru Elena javára 172 kor. s jár. Kaimann Jakab javára 198 k. 92 f. s jár. Dénes E. ezég javára 770k. s jár. Buzán Szima javára 35 k. 46 f. s jár. Tamasiel József javára 10 k. 351 k. s jár. Dr. Popovics Miklós javára 400 k. s jár. Klauber Jakab javára 170 k. s jár. és Dr. Mangiuca Elek javára 196 k. és 20 k. s jár. kielégítést végett az árverést ujjal elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s Varadia község 1809 sz. tjkvben irt s  $\frac{2}{30}$  részben Medoja Flora,  $\frac{3}{30}$  részben Medoja György  $\frac{4}{30}$  részben Buzán férj. Planca Anna  $\frac{12}{30}$  részben Velics Todor  $\frac{10}{30}$  részben Buzán Szimeon  $\frac{10}{30}$  részben Buzán Szima és  $\frac{10}{30}$  részben Kakaraza Jozsim tulajdonát képező A + (13314—13317) hrsz. ingatlan az 1881. LX. t.-cz. 156 §-a értelmében egészben 310 koronában, a varadiai 2017 sz. tjkvben irt s  $\frac{1}{30}$  részben Medoja Flóra,  $\frac{1}{30}$  részben Medoja György,  $\frac{2}{30}$  Groja Pau  $\frac{2}{30}$  részben Buzán Szima,  $\frac{4}{30}$  részben Buzán Szimeon  $\frac{2}{30}$  részben Kakaraza Jozsim és  $\frac{5}{30}$  részben Buzán Elenka tulajdonát képező A I (4911—4912 hrsz. ingatlan az 1881. I.X. t.-cz. 156 §-a értelmében egészben 63 k. a varadii 1727 sz. tjkvben irt s  $\frac{1}{30}$  részben Medoja Flora  $\frac{1}{30}$  részben Medoja György,  $\frac{2}{30}$  részben Buzán Szima,  $\frac{2}{30}$  részben Buzán István  $\frac{1}{30}$  részben Buzán Szimeon  $\frac{2}{30}$  részben Kakaraza Jozsim és  $\frac{5}{30}$  részben Buzán Elenka tulajdonát képező A I. (9188—9188) és 12796 hrsz. ingatlan az 1881. LX. t.-cz. 156 §-a értelmében egészben, 123 k. és a varadii 1857 sz. tjkvben irt s  $\frac{12}{30}$  részben Robu György,  $\frac{9}{30}$  részben Kaimann Petru,  $\frac{2}{30}$  részben Belesa Dimitrie,  $\frac{3}{30}$  részben kiskoru Belesa Pau,  $\frac{1}{30}$  részben kk. Kaimann Trifu,  $\frac{1}{30}$  részben kk. Kaimann Konstantin, és  $\frac{1}{30}$  részben Kaimann Szimeon tulajdonát képező A I. (13948—13952) hrsz. 217 öi. sz. beltelkes ház s (8612—8613) hr. (13586—13587) és 1393 hrsz. ingatlan, az 1881 LX. t.-cz. 156 §-a értelmében egészben 2472 k. megállapított kiküldési árban fognak eladás alá kerülni.

A fentebb felsorolt ingatlanok és pedig az 1809 sz. tjkvben irt ingatlan a C) 3 sorsz. a. — a 2017 sz. tjkvben irt ingatlan a C) 2 sorsz. a. és az 1727 sz. tjkvben irt ingatlan, a C) 4 sorsz. a. az özv. Buzán Vaszinka javára, — valamint az 1857 sz. tjkvben irt ingatlan a C) 7 sorsz. a. az özv. Belesa Kata javára bekebelezett özvegyi jogok fentartása nélkül fognak elárvereztetni, mert az özvegyi jog nem az egész ingatlanokra lévén bekebelezve, az özvegyi joggal nem terhelt ingatlan részek tulajdonosai az özvegyi jog fentartása által érdekében kárt szenvednek. Az özvegyi jogok a sorrendi tárgyaláson fognak az 1881 LX. t.-cz. 191 §-a értelmében figyelembe vétetni.

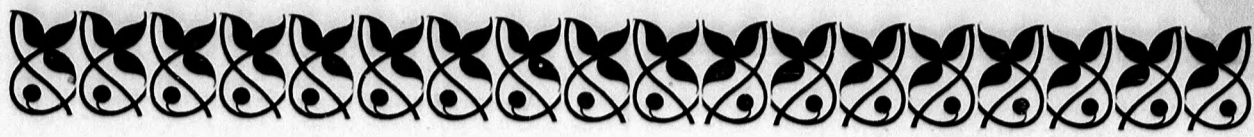
A fentebb felsorolt ingatlanok az 1902 évi december hó 16-ik napján d. u. 2 órakor a varadii községi előjárósági irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.:

1. Ha a megállapított kiküldési áron felüli ígéretet senki sem tenne, az árverésre kitűzött ingatlan a kiküldési áron alól is eladatul fog.

2. Árverezni kívánók tartoznak bánatpénzzel az ingatlan kiküldési árának 10% -át azaz 31 k. 5 k. 30 fill. 12 kor. 30 fill. 24 k. 70. f. és 38 k. 90 f. készpénzben vagy az 1881. 60 törvényezikk 42 §-ában jelzett árfolyammal számított s az Igazságügyministerium által óvadék képes nyilvánított értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. LX. t.-cz. 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt át kell szolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a kir. járásbírószék telekkönyvi irodában és a községi előjáróságnál megtekinthetők.

Verseczen a kir. bíróság, mint tkv. hatóság 1902 évi október hó 29-én. Ambrus kir. aljbíró.



LAPUNK KIADÓHIVATALA UTJÁN MEGRENDELHETŐ CSEKÉLY HAVI RÉSZLETFIZETÉS MELLETT.

Franklin Társulat kiadása

**MAGYAR REMEKIRÓK**

A magyar irodalom főbb művei.

Csakis a Franklin-féle **MAGYAR REMEKIROK** gyűjteményében található a magyar klasszikusok összességét, mivel Arany János, Arany László, Bajza József, Czuczor Gergely, Garay János, Kemény Zsigmond, Szigligeti Ede, Tompa Mihály, Vörösmarty Mihály, Vajda János műveinek kiadási joga a Franklin Társulat kizárólagos tulajdonát képezi és azokat más kiadó ki nem nyomtathatja. MINDEN REMEKIRÓ MUNKÁT EGY KIVÁLÓ MAGYAR IRÓ LÁTJA EL BEVEZETŐ MÉLTATÁSSAL ÉS ÉLETRAJZZAL.

A magyar nemzeti irodalom kincsházát képezi a Magyar Remekirók 55 kötete, melyben benn van az összes magyar klasszikusok minden maradandó alkotása. — A magyar klasszikusoknak ez első és egyetlen egyöntetű összkiadásának ára 55 kötetben, díszes vászonkötésben 220 korona.

Ezekon kívül benn lesznek a **MAGYAR REMEKIROK** könyvtárában: Balassa Bálint, Berzsenyi Dániel, Csiky Gergely, Csokonay Vitéz Mihály, Deák Ferencz, Eötvös József, br. Fazekas Mihály, Gyöngyössi István, Gradványi József, Kármán József, Kazinczy F., Kisfaludy Károly, Kisfaludy Sándor, Kölcsey Ferencz, Kossuth Lajos, Madách Imre, Mikos Kelemen, Pázmány Péter, Petőfi Sándor, Reviczky Gyula, Széchenyi István gr., Teleki László gr., Zrínyi Miklós, Népies Lyrá, Népköltészet, Kurucz-költészet.

**KEDVEZMÉNY****A MAGYAR REMEKIRÓK MEGRENDELŐINEK**

Shakspere összes színműveinek új 6 kötetes kiadását, melynek bolti ára a Magyar Remekirók-éval azonos díszes kötésben, 30 korona, a Magyar Remekirók megrendelői 20 koronáért kapják. Ez az egyedüli teljes magyar Shakspere, Petőfi, Arany, Vörösmarty stb. fordításában s mint ilyen, méltó kiegészítője a Magyar Remekirók-nak.

**A Magyar Remekirók első 5 kötete (I. sor.) már megjelent; félelvénként jelenik meg egy-egy ötkötetes sorozat.**

**A Magyar Remekirók 3 koronás (Shakspere színművel együtt 4 koronás) havi részletfizetés mellett rendelhetők meg e Rendelőlap utján, mely kivágandó és megfelelően kitöltve beküldendő a „Délvidék“ kiadóhivatalához.**

**RENDELŐ-LAP.**

A »Délvidék« kiadóhivatala utján ezennel megrendelem a **Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvénytárs.** tól Budapest VIII. Üllői-ut 18:

a) A »Magyar Remekirók« 55 kötetben 220 kor.-ért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.

b) A »Magyar Remekirók« és Shakspere műveit 240 koronáért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.

c) A »Magyar Remekirók« és Shakspere műveit 240 koronáért, fizetendő 4 koronás havi részletekben.

d) A »Magyar Remekirók« Shakspere nélkül 220 kor.-ért, fizetendő 3 koronás havi részletekben.

A gyűjtemény első sorozata megjelent, félelvénként jelenik meg egy-egy 5 kötetes sorozat.

A részletek az első szállítástól kezdődőleg minden hó 1-én **Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvénytársaság pénztáránál Budapesten** fizetendők mindaddig míg a mű teljes vételára kiegyenlítő nincs. A részletek be nem tartása esetén a folytatolagos kötetek a részletek pótlásáig visszatartatnak; a lejárt s le nem fizetett részleteket a Társaságnak jogában áll, a portóköltség hozzászámítása mellett, postai megbízással beszélni. A részletek elmulasztása esetében a részletfizetési kedvezmény megszűnik és az egész mű vételára esedékessé válik. A vételár első részlete az első szállításkor utánvétetik.

Lakhely és kelet:

Név és állás:

Olvasható aláírást kérünk.

**Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet**

(Cégtulajdonos: Kirchner Ernő)

**Versecz.**

Ajánlja a legújabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könnyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

**Iskoláknak:** oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.**Ügyvédeknek:** intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, szerződések, óvások, levélpapírok stb.**Pénzüntézeteknek:** alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényivek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérlegszámlák stb.**Kereskedőknek és iparvállalatoknak:** körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, czimkék és rágcedulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégnomással, czimkártyák, üzleti jelentések stb.

Falragaszok, hirdetmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, tánczrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.

**Könyvkötészet** a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola-utca és Andrassy-sétatér sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.

**Képes levelező-lapok legdúsabb raktára.**

8724 — 1902. tkvi. szám.

### Árverési hirdetmény és kivonat.

A verseczi kir. bíróság mint tkvi hatóság közhírré teszi, hogy a Dr. Gropsian Mihály oraviczaí ügyvéd által képviselt oraviczaí tak. pénzt. r. t. javára a Raja György lacunási lakos elleni végrehajtási ügyében 249 kor. tőke s jár. és a csatlakozást nyert Eueska Akim javára 103 k. 40 f. s jár. kielégítése végett, Mur Szilárd utóajánlata folytán az árverést újlag elrendelte.

A Fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s Lacunás község 63 sz. tkjvben irt A. I. (146—147) hrsz. 73 ö. i. sz. beltelkes ház s 1046/a/1/a és 1368 hrsz. ingatlan 693 k.-ban. A II. 491. hrsz. ingatlan 43 k.-ban A. + 1595 hr. sz. ingatlan 30 koronában megállapított kikiáltási árban 1902. évi december hó 23-ik napján d. e. 10 órakor a lacunási községi előljárásági irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni. u. m.

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígéretet senki sem tenne az árverésre kitiizóit ingatlanok a kikiáltási áron alól is elfognak adadni. Utóajánlatot tevőre a megajánlott 1122 k. 110 k. 48 k. és 44 k. feltétlenül kötelező.

2. Árverezni kívánók tartoznak bánatpénzzel az ingatlanok kikiáltási árának 10%-át, azaz: 69 k. 30 fill. 4 k. 30 f. 3 k. és 8 k. 80 f. készpénzben (kibagyom a kibagyandókat.

Verseczen, a Kir. járásbíró, mint telekkönyvi hatóságnál. 1902 évi október hó 27-ik napján.

Ambrus, kir. aljbíró.

1555/1902 — végreh. szám.

### Árverési hirdetmény.

Alulirt bírósági végrehajtó, az 1881 évi LX. t.-cz 102 §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a verseczi kir. járásbíró, az 899 Sp. II. 1037/10 számú végzése következtében Dr. Zepeniág Péter ügyvéd által képviselt Dr. Markovics Györgyné sz. Csongvai Anna javára Dr. Markovics György ellen 210 kor. s jár. erejéig 1901 évi szept. hó 9-én foganatosított kielégítési végrehajtási utján lefoglalt és 638 kor. becsült értékű ingóságok u. m.: bútor nyilvános árverésen eladottnak.

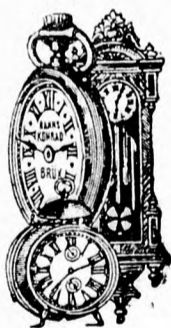
Mely árverésnek a verseczi kir. járásbíró 1902 évi V. 1547/6 sz. végzése folytán 210 kor. tőkekövetelés és ennek 1899 évi december hó 1-ső napjától járó 5% kamatai és eddig összesen 36 korona 50 fillérben bíróság már megállapított költségek erejéig Verseczen alperesnek lakásán leendő eszközésére 1902 évi december hó 15-ik napjának 1. u. 3 órája határidőül kitiizetik, és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok ezen árverésen az 1881. évi LX. t.-cz 107. és 108. §-a értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet ígérőnek szükség esetén becsáron alul is el fognak adadni.

Amennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is le és felülfoglaltatták, és azokra kielégítési jogot nyertek volna, ezen árverés az 1881. évi LX. t.-cz. 120. § értelmében ezek javára is elrendeltetik.

Kelt verseczen, 1902 évi december hó 1-ső napján.

Fixmann

kir. bírósági végrehajtó.



### Jó órákat olcsón

küld 3 évi írásbeli jótállás mellett privát vevőknek

### Konrad János

órágyára, aranyárak kiviteli háza

BRÜX, 295. sz. (Csehország).

Jó nickel rem. óra frt. 3.75  
Valódi ezüst rem. óra > 5.80  
Valódi ezüst lánc > 1.20  
Nickel ébresztő óra > 1.95

Czégem a cs. és kir. birodalmi czimrel van kitiiztetve, számtalan arany, ezüst kiállítási érem, valamint czernyi elismerő levél van birtokomban.

nagy képes árjegyzék ingyen és bérmentve.

A Richter-féle  
**LINIMENTUM CAPS. COMP.**  
**Horgony-Pain-Expeller**  
egy régi kipróbált háziszser, a mely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmaztatik köszvényél, csúznál és meghüléseknél.

**Intés.** Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatossá legyünk és csak eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” védjeggyel és a „Richter” czéjjegyzéssel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerertárban kapható. Főraktár: **Török József**, gyógyszerésznél Budapest.

**Richter F. Ad. és társa,**  
csász. és kir. udvari szállító. **Rudolstadt.**

## Hirdetmény.

A városi apaállatok etetésére 1903. évre szükséges 6400 kilogramm zab és 10,800 liter kukoricza szállításának biztosítására az árlejtés f. é. december hó 9-én délelőtt 9 órakor a

városi gazdasági hivatal helyiségében fog megtartatni.

Az árlejtési feltételek az előirt hivatalos órák alatt a gazdasági hivatalnál betekintheők. Verseczen, 1902. évi december hó 2-an.

Spaics, vár. gazdasz.



vastartalmú, tápláló és erősítő szer, vérképző és idegerősítő, kellemes ízű és könnyen emészthető. Megkérdézheti orvosát.

Kapható minden gyógyszerertárban.

Temesmegye főraktára { **Herczog József Versecz**  
Temesvár kivételével: { gyógyszerertára az „Isten Szeméhez“.

## Hirdetmény.

Ő cs. és apostoli királyi Felségének legfelső elhatározása folytán ezennel megindittatik

### a. XXIII. magyar királyi államsorsjáték

rendezése. Az ezen sorsjáték után remélhető tiszta jövedelem következő közhasznú és jótékony czélokra fog fordittatni 11 (tizenny) egyenlő részben: 1. a vagyontalan állami tisztviselők özvegyei és árvái segélyezésére szánt alap. 2. a kezei városi helyi és vidéki Rudol-kórház. 3. a Magyar Gazdaszanyok országos egyesülete. 4. a Magyar Országos központi Fröbel-nőegylet. 5. a budapesti Maria Dorottya-egyesület. 6. a budapesti első gyermekmenhely-egyesület. 7. a horvát Mensa Academica. 8. a Stefania pesti gyermekkórház-egylet. 9. az országos dijak-egylet. 10. a budapesti poliklinikai egyesület. 11. a budapesti Maria congregatio.

Ezen sorsjáték összes, 7691-ben megállapított nyereményei az alább következő játékterv szerint 365.000 koronara ragnak, és pedig:

1 főnyeremény	150.000 kor.	2 nyeremény	a 5.000 kor.	50 nyeremény	a 100 kor.
1 >	50.000 >	5 >	> 2.000 >	100 >	> 50 >
1 >	20.000 >	10 >	> 1.000 >	1000 >	> 20 >
1 >	10.000 >	20 >	> 500 >	6500 >	> 10 >

Az összes nyeremények készpénzben fizetnek ki.

A húzás visszavonhatlanul 1902. évi december hó 30-án Budapesten történik.

Egy sorsjegy ára 4 koronával van megállapítva.

Sorsjegyek kaphatók: a m. kir. lottójövedéki igazgatóságnál Budapesten (Csepelrakpart, Vámpalota) továbbá: valamennyi posta, adó-, vám- és sóhivatalnál, vasúti állomásokon s a legtöbb dohány-tözsében és váltóüzletben.

Budapesten, 1902. évi július hó 1-én.

A m. kir. lottójövedéki igazgatóság.

Egyedül valódi angol

## THIERRY-BALZSAM.

Közegészségügyileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvényszéki minavédelem alatt áll.



Allein echter Balsam aus der Schutzensel-Apotheke des A. Thierry in Pregrada bei Rohitich-Sauerbrunn.

E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólérhetően hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek minden kóros állapotában, enyhíti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legregebb bajokból is. 2. Kitiizó hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a lazakat. 4. Meglehetően gyógyítja a máj, a gyomor, s a belbetegségeket, különösen a gyomor, szélgyöcsöket és tagragatásokat. 5. Széiden mozditja elő a székélést s a vér tisztulót, megtisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatokat tesz fogtájkor, üres fogaknál és szíjrothadás-kor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűfögést, a szájakat s a gyomornak bűzét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orbancz, kiültés varak, megfagyott s megégetett tagokra ruh, fekély s bürduzzadás és repedés stb. esetében, megszünteti a fejtájkást, zúgást, szaggatást, köszvényt, lülfüldalmat stb. Vigyázzunk tehát mindig ezen fenti zöld apácza-védjegyre! Hamisítástól lejjobb megóv az, ha közvetlenül tőlem gyarámból rendelnek. A széküldés csak eredeti szab. cartonokban történik, melyekben 12 kicsiny vagy 6 dupla üveg foglaltatik. Ausztria-Magyarország minden postaiállomására bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona, Bosznia és Hercegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona és 60 fillér; kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetk szejel.

Széküldés csak előrefizetés vagy az összeg utánvétele mellett.

Miért szenved ön? mikor mindenféle sebtől, ha meg oly régi keletű is könnyen, fájdalom nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha Thierry gyógyszerész egyedül valódi

### Centifolium-kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában rendkívül jó hatással van, a fájdalmak enyhítésében pedig elérhetően.

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasok rossz természetű mellháj inál, szoptatók mellkeményedése, a te elapadásának, az orbáncznak esetében, továbbá mindentéle régi sebek, láb- és csontnyílások, sebek, lóvasok, dagadt lábak, s csontvesztés dűkeknel, vágás, szúrás, lóves és úte által előidezett sebeknél; az úrgen testek, pl.: üveg, szálka, homok, tövök, éret stb. eltávolításánál mindenféle daganat, kinöves, kezűzövény, karbunkulus és raknál; vesze pokolvar, körömtéreg, körömgöyülés, a lábunk járás közben törtent kisebesülése, fagyás és égetés okozta sebek, a betegek és gyermekek fekvés általi kisebesülése, torokdaganat, meggyült vér, fulzugas stb. stb. esetében. Ket adagnál kevesebb nem szállítatuk; a szállítás kizárólag az összeg előre küldése mellett eszközöltek. Ket tegely csomagolással postai szállítási díjjal együtt 3 korona 50 fillér. Számos bizonyítvány rendelkezésre áll. Arra kerék mindenkit, hogy olvadjék a hatásküldő hamisítások vévesztől s arra ügyeljen, hogy a tegelybe ne van-e a fenti védjegyre és czégem: **Thierry (A.) LIMITED gyógytára az „Orangyalhoz” Pregradában, egetve.**



E két gyógyszerben felülminhatatlan szer, sohasem romlik el, ellenben minél regibb lesz, annál értékesebb és hatékonyabb, és nem a mege, sem pedig a hideg nem árt nekik, így tehát az év bármely szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásküldő segitenek, legalább az orvos megkeresztéig, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy effele sokszorosan ajánlt hamisít, de hatástalan szereket használni, melyekert csak legfeljebb a penat dobjuk ki, hanem maradunk csak e mellett a ket régi elismert, jó, olcsó, megbízható amellet teljesen ártatlan szernek, melyeknek minden családnál találhatónak kellene lenni. A hol a fenti írt védjegyekkel valódi nem lehet kapni, tessék egyenesen rendelni és czimezni:

Thierry (Adolf) gyógyszerész LIMITED Orangyal-gyógyertára, Pregrada, Rohitich-Sauerbrunn mellett.

Közp. raktár Bpesten: Török J. gyógyysz.; Zágrabbán: Mittelbach J. gyógyysz. és Bécsben: Brady C. gyógyysz.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása Versecz,